

대한민국 서울특별시와 미합중국 로스엔젤레스시 간의
정보기술협력에 관한 양해각서



서 론

미합중국 로스엔젤레스시와 대한민국 서울특별시(이하 ‘양 도시’)는 시민의 삶의 질 향상과 경제 발전, 도시 서비스 개선을 위한 데이터 활용에 노력한다. 이에 따라, 양 도시는 기존의 협력관계에서 나아가 혁신적인 데이터 활용방식, 신경제 증진, 보다 살기 좋은 도시를 만들기 위하여 상호 교류 협력하고 그 일환으로 본 양해각서에 서명한다. 양해각서는 데이터 연구 및 대학교 제휴, 새로운 디지털 경제, 데이터 기반 스마트 도시라는 세 가지 주요 영역을 다룬다.

양해각서

양 도시는 시민의 삶의 질 향상을 위하여 데이터 기반 접근에 노력하고, 스마트도시 전략과 접근방식을 적극적으로 추구하고, 개방성, 디지털 문해력 및 교육, 혁신적이며 효율적인 도시 서비스 원칙에 기초해 긴밀하고 지속적인 협력을 강화하고자, 본 양해각서에 협력강화를 명시하고 이를 이행하고자 한다.

제 1조 데이터 연구 및 대학교 제휴

양 도시는 도시의 의사결정 및 정책개선에 보다 나은 데이터를 활용하기 위하여 지역 대학들과의 교류협력에 노력한다. 양 도시는 데이터 사이언스, 연구관련 전문 지식과 모범 사례를 적극 공유한다.

제 2조 새로운 디지털 경제

양 도시는 새로운 디지털 경제 촉진방안을 탐구하고 적극 공유한다. 여기에는 5G 기술 및 보급, 인공지능, 머신러닝, 스마트 도시 기술 및 개발을 둘러싼 기업에 대한 내용이 포함 될 수 있다. 양 도시는 사회적 약자들을 위한 디지털 접근성, 포용성, 연결성을 증진시키는 전문지식을 공유 할 수 있다.

제 3조 데이터 기반 스마트 도시

양 도시는 공동의 도시문제 해결을 위한 데이터 기반의 혁신적인 솔루션 제공에 노력한다. 이를 위해 양 도시는 스타트업, 인큐베이터, 양 도시의 부서 및 양 도시에 위치한 기업들 간 교류를 장려 할 수 있다. 또한, 도시 혁신경제 개발과 관련된 기관들 간, 방문자와 컨벤션 사무소 간, 상공 회의소, 비영리 단체 또는 기타 기관들 간의 유대관계를 구축할 수 있다.

제 4조 협력

양 도시는 실질적 교류협력을 추진하기 위해 노력하고 양해각서 이행과 모니터링을 관리하는 실무 위원회를 구성할 수 있다.

본 양해각서는 국문과 영문 각 1부씩 작성하고 해당 언어별 양해각서는 동일한 효력을 갖는다. 본 양해각서는 어떠한 법적 효력을 부여하지 않으며 도시 협력 사업을 위한 세부적인 사업방법, 비용 및 책임 등은 양 도시 합의하에 추진한다.

2019년 10월 1일

로스엔젤레스시
최고정보책임관

서울특별시
스마트도시정책관

Memorandum of Understanding on Information Technology Collaboration between the City of Seoul and the City of Los Angeles



INTRODUCTION

The cities of Los Angeles and Seoul are committed to using the power of data and analytics to improve life for their residents, increase economic development, improve data literacy and education and transform city operations and services. Therefore, the cities of Seoul and Los Angeles have decided to sign a Memorandum of Understanding (MOU) on cooperation to explore how Los Angeles and Seoul can build on their already close ties to use data in innovative ways, empower the new economy, and create more livable cities for their residents. It focuses on three key areas: data research and university partnerships, a new digital economy, and smart cities powered by data.

MEMORANDUM

Whereas, the cities of Seoul and Los Angeles are committed to using data-driven approaches for improving the lives of their residents; Whereas, Los Angeles and Seoul are both actively pursuing smart city strategies and approaches; Whereas, Seoul and Los Angeles want to strengthen their close and ongoing collaboration based on the principles of openness, digital literacy and education, and innovative and efficient city services; Therefore, the City of Seoul and the City of Los Angeles state their aim to strengthen cooperation by implementing this MOU.

ARTICLE 1 Data Research and University Partnership

The cities are both engaged in vibrant partnerships with local universities to better use data to improve city decision making, programs, and policies. The cities commit to share expertise and best practices in data science, research, and related programs.

ARTICLE 2 A New Digital Economy

The cities of Seoul and Los Angeles commit to exploring and sharing how each is empowering the new digital economy in their regions. This can include the expansion of companies around 5G technology and deployment, artificial intelligence, machine learning, smart city technology and development. Both cities can share their expertise in promoting accessibility, digital inclusion, and connectivity throughout their cities.

ARTICLE 3 Smart Cities Powered by Data

The cities of Los Angeles and Seoul commit to offer innovative, data driven solutions to common challenges. To do so, the cities may promote exchanges among start-ups, incubators, city departments, and companies located in their respective territories. They can also establish links between their respective local innovation and economic development agencies, visitor and convention offices, chambers of commerce and industry, non-profits, or others.

ARTICLE 4 Collaboration

This MOU provides for the option of establishing a twinning committee to promote practical exchanges and manage the implementation and monitoring of the MOU.

This MOU is signed, in Korean and in English, and they shall have the same effect. This MOU does not have any legal binding, and detailed methods, costs and responsibilities for cooperation shall be pursued under the agreement of the two cities.

October 1, 2019

City of Los Angeles
Chief Information Officer

Seoul Metropolitan Government
Director General of Smart City
Policy Bureau